



Reciprocal Agreement between Aberdeen Boat Club (ABC) and Hebe Haven Yacht Club (HHYC)

Updated on 2 February 2023

1. MARINE SERVICES

- a. Mooring and berthing
 - i. Both Clubs shall provide, when possible, mooring or berthing at a nominal cost equivalent to the actual fees for regular members.
 - ii. Berthing and mooring for HHYC and ABC members shall have priority over other non-reciprocal Clubs when either Club organises a race.
- b. Utilities provided at berths shall be charged at the same fees as for regular members.
- c. Towing, use of crane and other marine maintenance shall be provided at the same fees as for regular members.

2. SAIL TRAINING

- a. Rental of dinghies shall be possible and at the same fees as for regular members.
- b. Courses shall be offered at the same fees as that offered to regular members.

3. RACING

- a. Both Clubs shall encourage their members to participate in all Dinghy and Cruiser events organised by both Clubs.
- b. Any logistics organised by either Club for racing will be available to members of both Clubs.
- c. Both Clubs shall include the other Club events in their respective sailing calendar.
- d. Both Clubs shall work in close conjunction to organise sailing events, cruising or racing between the two Clubs.

4. FACILITIES

- a. The swimming pool shall be available on a weekday basis with any weekend usage needing the prior approval of the General Manager of the club concerned.
- b. Snooker, Squash and Gym Room shall be available on a weekday basis only.
- c. All courses and activities shall be offered to both Clubs members under the same conditions as regular members.



5. FOOD AND BEVERAGE

- a. Meetings and seminars shall be facilitated in both Clubs at fees offered to regular members.
- b. Private parties may be arranged at either Club under the same terms and conditions.
- a. All restaurant facilities are accessible at both Clubs on weekdays, with weekend and Public Holiday usage requiring the prior approval of the General Manager of the club concerned.

6. PARKING

- b. Will be charged from both Clubs, according to the respective Club policy.
- c. Reciprocal parking on weekends, public holidays and public holiday eves shall not be allowed except for special events that require prior approval of the General Manager of the club concerned.
- d. Both HHYC and ABC shall arrange for reciprocal car parking from Monday – Friday as follows:
 - all reciprocal members wishing to park during weekdays must inform reception (at ABC), security (at HHYC), or by advance email or telephone to the office of the club concerned;
 - a guest parking fee of HK\$100 for the first three hours and HK\$50 for every hour thereafter after the first three hours shall apply; and
 - the guest will be provided with a visitor card to be displayed on the vehicle dashboard at all times during the stay and passed back to security upon exit.

7. MEMBERSHIP

- a. Membership card shall be presented to restaurant servers before placing any order.
- b. Life absent members or absent members shall not benefit from this agreement.
- c. Both Clubs shall update each other monthly on membership movement and restricted lists.
- d. All rules and Bye-Laws of both Clubs shall be respected by visiting members. Any changes to these documents shall be communicated to the other Club by the relevant General Manager in a timely manner.
- e. Both Clubs reserve the right to suspend the Reciprocal Agreement usage for any unruly visiting members and inform the other Club of any such incident.
- f. Dual membership allows full Members to choose their home Club for payment of the monthly dues.

8. RESOURCES

- a. Both Clubs shall strive to help each other in terms of human resources or equipment for sailing and marine events as well as major social events, if requested and if possible.



互惠協議
香港仔遊艇會 (ABC)
白沙灣遊艇會 (HHYC)

於 2023 年 2 月 2 日更新

一、海事設施

甲、浮泡及浮橋泊位

- i. 如設施許可，雙方會員可以正式會員價租借浮泡及浮橋。
- ii. 於其中一方舉辦比賽時，白沙灣遊艇會及香港仔遊艇會會員可優先於其他非互惠會會員使用浮泡及浮橋泊位。

乙、雙方會員可以正式會員價使用浮橋水電供應等設備。

丙、雙方會員可以正式會員價使用拖船、吊車及其他海事維修設施。

二、帆船訓練

甲、雙方會員可以正式會員價租用小艇。

乙、雙方會員可以正式會員價報讀相關課程。

三、賽事

甲、雙方需鼓勵其會員參加由對方舉行的各項小艇及巡航賽事。

乙、其中一方因舉辦賽事而作出的任何安排均適用於雙方會員。

丙、雙方需將對方會所舉辦的賽事包括於其會所的賽事曆之內。

丁、雙方需緊密聯繫以籌辦帆船活動、巡航活動及賽事。

四、設施

甲、遊泳池將於週日向互惠會員開放，如於週末使用則需預先獲相關會所總經理許可。

乙、桌球室、壁球室及健身室只限於週日開放予互惠會員。

丙、所有課程及活動將以同等條件開放予雙方會員。

五、餐飲

甲、會議及講座等將以正式會員價予以開放。

乙、私人宴會將以同等條件於雙方會所作出安排。

丙、所有餐廳設施將於週日向互惠會員開放，如於週末使用則需預先獲相關會所總經理許可。



六、車輛停泊

- 甲、車輛停泊費用將按雙方會所各自規例收取。
- 乙、除參與特別活動並預先獲相關會所總經理批准外，會員不可於週末、公眾假期及公眾假期前夕到對方會所停泊車輛。
- 丙、白沙灣遊艇會及香港仔遊艇會應在周一至週五安排相互停車服務，具體如下：
 - 所有在週日停車的互惠會員必須通知接待處（ABC）、保安部（HHYC），或提前通過電郵或電話通知相關的遊艇會辦公室；
 - 停車費首三小時收費港幣 100 元，首三小時後每小時收費港幣 50 元；及
 - 訪客將獲發一張訪客卡，在逗留期間訪客需將訪客卡顯示在車輛軟盤上，並在離開時交還給保安人員。

七、會員

- 甲、雙方會員在享用餐飲設施前均須向餐廳服務員出示其所屬會所之會員証。
- 乙、終身缺席會員或缺席會員將不受惠於此協議。
- 丙、雙方需每月相互更新會員名單，並包括禁止使用會所設施之會員在內。
- 丁、到訪會員應遵守該會所有守則及公司附例。如任何相關文件有所改動時，該會所總經理應儘早通知對方。
- 戊、雙方均保留拒絕任何不遵守規則之會員行使互惠協議之權利，並向會員所屬之會所報告事件。
- 己、同時擁有雙方會籍之正式會員可選擇其中一方會所作為母會以支付每月費用。

八、資源

- 甲、如獲要求及情況許可下，雙方需盡力提供人力資源及有關器材，以協助對方會所舉辦帆船、海事以及主要社交活動。

※ 請注意中文版本只供參考之用，如有爭議，將以英文版本為準。